Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż tak jak obfituje obfitują cierpienia Pomazańca w nas tak przez Pomazańca obfituje i pociecha nasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tak jak obfitują cierpienia Chrystusa\* względem nas,\*\* tak przez Chrystusa obfituje nasza pociecha.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo jak obfitują cierpienia Pomazańca ku nam, tak przez Pomazańca obfituje i zachęta nasza. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż tak, jak obfituje (obfitują) cierpienia Pomazańca w nas tak przez Pomazańca obfituje i pociecha nasza |

1. 1) <x>570 3:10</x>; <x>580 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Gdyż tak jak nie szczędzi się nam cierpień podobnych Chrystusowym, tak też Chrystus ze swej strony nie szczędzi nam pociechy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 34:20</x>; <x>230 94:19</x> [↑](#footnote-ref-4)